

**DECLARACIÓN "CE"**  
**DE CONFORMIDAD SOBRE MÁQUINAS**  
 (según la directiva 89/392/CEE; anexo II, sub A)

**GEPVAL, S.L.**

Fabricante:  
 Dirección: Ctra. C 31 de País a Torroella Km. 343  
 Tel. +34 / 972 63 67 23  
 Fax. +34 / 972 66 74 08  
 E 17256 P A L S • (Girona) • Spain  
 www.gepaval.com  
 e-mail: gepaval@gepaval.com

**DECLARAMOS QUE EL PRODUCTO:**

**ESPANTAPAJAROS ACUSTICO AUTOMÁTICO**  
**EPPOUVANTAIL ACOUSTIQUE AUTOMATIQUE**  
**ACUSTIC AUTOMATIC SCARE-CROW**  
**SPAVENTAPASSERI ACUSTICO AUTOMATICO**  
**ACUSTISCHE AUTOMATISCHE VOGELSCHUCHER**  
**АВТОМАТИЧЕСКИЙ АКУСТИЧЕСКИЙ ОТПУГИВАТЕЛЬ ПТИЦ**

**GUARDIAN-2**

PATENTES MO. 148.249 - 141.456 - 242.698

**SERIE**

corresponde a las exigencias básicas de  
 la directiva de la CE sobre máquinas  
 (directiva "CE" 89/392/CEE; incluidas las modificaciones de  
 la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional)

**FECHA**

**FIRMA**

(Nombre, función y firma del encargado)



**El Espantapájaros Automático**  
**Automatic Scarecrow**  
**L'Épouvantail Automatique**  
**Automatische Vogelcheuche**  
**Lo Spaventapasseri Automatico**  
**Автоматический Отпугиватель**



**INSTRUCTIONS POUR SON USAGE ET SON ENTRETIEN**

- 1 Après déballage, embouter le canon sur le trepied grâce au tube carré se trouvant sur la partie inférieure du canon.
- 2 Retirer le tube télescopique, en tournant doucement le tube intérieur. La longueur variable du tube télescopique produit la variation des caractéristiques de l'intensité du son de la détonation. Elle permet aussi de régler la portée de la protection.
- 3 Lorsque le **GUARDIAN-2** est prêt, poser le robinet général sur la boutelle de gaz, puis brancher le régulateur de pression au robinet général et ensuite brancher le régulateur de fréquence au régulateur de pression en s'assurant qu'il n'y a aucune fuite de gaz sur toute l'installation. Brancher le tuyau de sortie de gaz au **GUARDIAN-2**.
- 4 Contrôler la fréquence des détonations: Ouvrir à fond le robinet général de la bouteille de gaz. La fréquence des détonations est réglée par le robinet régulateur de fréquence ou figurent les signes (4) et (1). Dans la position maximale (4) (sens contraire aux aiguilles d'une montre), l'intervalle de temps est de 3 minutes entre chaque détonation. Il est de 30 minutes dans la position maniable (1). Les 3 premières détonations peuvent être faibles, mais les suivantes seront fortes, environ 120 décibels. Le réglage de la fréquence se fait en tournant le robinet entre (4) et (1) jusqu'à obtenir l'intervalle désiré.
- 5 Pour arrêter le fonctionnement du **GUARDIAN-2**, il suffit de fermer le robinet général de la bouteille de gaz.
- 6 Pour la remise en marche, ouvrir le robinet général de la bouteille de gaz et le système reprendra son fonctionnement dans les mêmes conditions qu'avant arrêt.
- 7 Il est recommandé d'opter pour le gaz industriel le propane, surtout pour une utilisation en température sous 8°C positif. En effet, l'installation ne fonctionne pas avec le butane, en basse pression atmosphérique.
- 8 Le système de piezo-électrique dont est pourvu le **GUARDIAN-2** produit cent cinquante mille étincelles durant sa vie, ce qui représente une moyenne de 6 à 8 ans.
- 9 Après une longue période d'arrêt, avant la remise en marche du "GUARDIAN-2", graisser avec une graisse antirouille l'axe de tir, surtout la partie glissante dans les ouvertures du levier et toutes les parties mobiles de la machine (comme à la sortie d'usine).

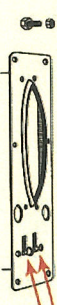
Chaque 15 jours graisser les rapports marqués dans la base.

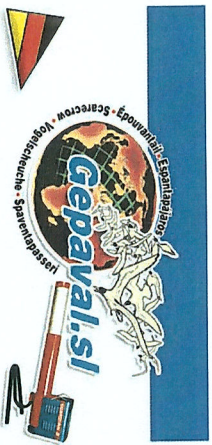


**INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE**

- 1 When you have unpacked the article connect the pipe to the tripod by means of the tripod by means of the square tube on the lower part of the pipe.
- 2 Take out the telescopic tube, gently turning the inside tube. The different length of the telescopic tube produces the variation in intensity characteristics concerning the detonation sound. The length of the telescopic tube allows the range of protection to be adjusted.
- 3 When the **GUARDIAN-2** has been prepared, put the general shutoff cock the entry in place and then connect the pressure regulator to the general shutoff cock and connect the frequency regulating tap to the pressure regulator and make sure that there is no gas leakage at any point in the regulation unit. Connect the gas outlet tube to the **GUARDIAN-2**.
- 4 Frequency control of the detonation: - Open the general shutoff cock to the carry on. The frequency of the detonations is graduated by the frequency/regulating tap in which there are turning signs. In the maximum position, in the (4) direction (anticlockwise), the frequency of the detonations is at 3 minute intervals, and in the maximum position in the (1) direction, the frequency of the detonations is at 30 minute intervals. The first three detonations may be weak but the following ones will be loud, approximately 120 decibels. The frequency regulation is obtained by turning the tap in the required position between the signs (4) and (1).
- 5 To stop the **GUARDIAN-2** operating, it is sufficient to close the general shutoff cock on the carry on.
- 6 To start the **GUARDIAN-2** operating again, you only need to open the general shutoff cock to the carry on and the operation will automatically continue under the same conditions as previously stated with reference to sound and frequency.
- 7 The use of industrial gas is recommended (propane) for temperatures below 8°C positive, as butane does not work in low atmospheric conditions.
- 8 The piezoelectric system with which the **GUARDIAN-2** is equipped has a working life of about one hundred and fifty thousand sparks which means an average life of 6 to 8 years.
- 9 When the **GUARDIAN-2** is put into operation after a long period without working the firing axle should be greased with anti-rust oil in the part sliding into the lever openings and all movable parts of the machine (as it leaves the factory).

Every 15 days you have to grease the special parts at the base.

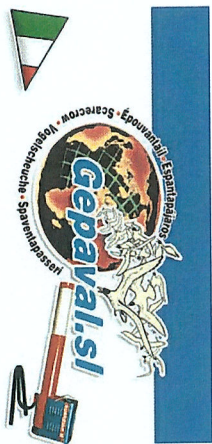
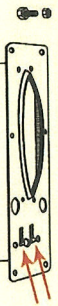




### ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

- 1 Zuerst wird die Düse mit dem viereckigen Rohr, das sich am unteren Teil der Düse befindet, an dem Stativ befestigt.
- 2 Das teleskopische Rohr wird durch leichte Drehung des Innengewindes herausgezogen. Die unterschiedliche Länge des teleskopischen Rohres verursacht die Identitätscharakteristik in Bezug auf den Detonationsklang. Die Länge des teleskopischen Rohres ermöglicht es, die Schutzschweife genau festzulegen.
- 3 Nach Vorbereitung des GUARDIAN-2 wird der Hauptflahn an der Gasflasche angebracht. Anschließend wird der Druckregler am Hauptflahn und der Frequenzregler am Druckregler angeschlossen, wobei zu beachten ist, dass kein Gas aus der Regulierungslage entweicht. Gasausgangslinien an den GUARDIAN-2 anschließen.
- 4 Kontrolle der Frequenz der Detonationen. Der Hauptflahn an der Gasflasche wird vollständig geöffnet. Die Intervalle zwischen den Detonationen werden am Frequenzregler eingestellt, auf dem die Zeichen + und - angebracht sind. In der Maximaleneinstellung in Richtung + (entgegen dem Uhrzeigersinn) findet die Detonationsfrequenz in Intervallen von 3 Minuten, und in der -Einstellung findet sie in Intervallen von 30 Minuten statt. Die drei ersten Detonationen können etwas schwach sein, die folgenden jedoch sind ungetrübter 120 dB stark. Die genaue Einstellung der Frequenz erhält man durch Drehen des Hebels in die gewünschte Stellung zwischen den Zeichen (+) (-).
- 5 Um die Tätigkeiten des GUARDIAN-2 zu stoppen genügt es, den Hauptflahn an der Gasflasche zu schliessen.
- 6 Um den GUARDIAN-2 wieder anzustellen, wird nur der Hauptflahn an der Gasflasche wieder geöffnet und der GUARDIAN-2 setzt sich automatisch -unter den gleichen Bedingungen von Klangstärke und Frequenz wie vorher- wieder in Betrieb.
- 7 Bei Temperaturen von niedriger 8°C zuweilen empfinden wir die Benutzung von industriellem Gas (Propan), abhängig das bei niedrigeren atmosphärischen Bedingungen nicht funktionieren.
- 8 Das piezo-elektrische System, mit dem der GUARDIAN-2 ausgesetzt ist, gibt ungefähr 150 tausend Entladungen ab was eine durchschnittliche Lebensdauer von 6-8 Jahren bedeutet.
- 9 Wenn der GUARDIAN-2 nach einer längeren Periode des Stillstandes wieder in Betrieb genommen wird, sollte die Art der Sprührichtung mit antistatischem Fett eingespritzt werden und alles Teil in Bewegung von die machine so, wie sie ab Fabrik geliefert wird).

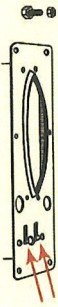
Jeder 15 tags einfüllen am teils markte in der basis.



### ISTRUZIONI PER IL SUO IMPRESO E MANUTENZIONE

- 1 Una volta tutto l'imbello accoppiato al camioncino al tripiede mediante il tubo quadro che è nella parte inferiore del camioncino.
- 2 Apportare il tubo telescopico, girando con soavità il tubo interno. La diversa lunghezza del tubo telescopico produce la variazione delle caratteristiche nella sua intensità in quanto al suono dello scoppio. La lunghezza del tubo telescopico permette di regolare la portata della protezione.
- 3 Avvenuto l'appropriamento del GUARDIAN-2, collocare la chiave di passaggio generale alla bombolla, a seguito inserire il regolatore di pressione alla chiave di passaggio generale ed inserire il rubinetto regolatore di frequenza al regolatore di pressione ed accenderla che non ci sia nessuna fuga di gas da nessun punto del gruppo di regolazione. Inserirlo il tubo de l'impresista del gas al GUARDIAN-2.
- 4 Controllo di frequenza delle detonazioni. Aprire completamente la chiave di passaggio generale della bombolla. La frequenza fra de detonazioni viene regolata dal rubinetto regolatore di frequenza sul quale ci sono i segni di giro. Nella posizione massima in senso (+) (contro alle lancette dell'orologio), la frequenza delle detonazioni è di 3 minuti di intervallo e la posizione massima del segno (-) la frequenza delle detonazioni è di 30 minuti di intervallo. Le tre prime detonazioni possono essere deboli, ma se successive saranno forti, approssimativamente 120 decibel. La regolazione della frequenza si ottiene girando il rubinetto nella posizione che si desidera per i due segni (+) o (-).
- 5 Per fermare il funzionamento del GUARDIAN-2 basta chiudere la chiave di passaggio generale della bombolla.
- 6 Per rimettere in funzionamento il GUARDIAN-2, basta aprire la chiave di passaggio generale della bombolla e riprendere automaticamente il funzionamento nelle stesse condizioni precedenti in quanto a suono e frequenza.
- 7 Si raccomanda l'uso di gas industriale (propano) per il caso di temperature sotto 8°C positivo. Poiché il butano in basse condizioni atmosferiche non funziona.
- 8 Il sistema di piezo-elettrico di cui è provvisto il GUARDIAN-2 tende nella sua vita utile di servizio ben centocinquanta mila scritte (o che rappresenta una media di vita di 6 a 8 anni).
- 9 Quando mettere in funzionamento il GUARDIAN-2, dopo un lungo periodo di tempo senza funzionamento, ingrassare con grasso antistatico il base dello spraino sulla parte in cui scorre nelle aperture e della leva e tutti i parti mobile della macchina. (Fate e come esce dalla fabbrica).

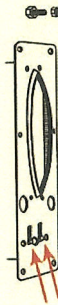
Ogni 15 giorni ingrassare de partes marcadas nella base



### Инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию

- 1 После распаковки, прикрепить ствол к треноге с помощью квадратной трубки, которая находится в нижней части ствола.
- 2 Выдвините телескопическую трубку, осторожно поворачивая внутреннюю трубку. Различная длина телескопической трубки приводит к изменению интенсивности звука детонации. Длина телескопической трубки позволяет регулировать защищаемую площадь.
- 3 Подготовьте GUARDIAN-2, поместив общий запорный кран на баллон, затем подключить регулятор давления к общему запорному крану и подключить клапан регулятора частоты к регулятору давления, убедившись в том, что нет утечки газа ни в одной точке группы регулирования. Подсоединить трубку выхода газа к GUARDIAN-2.
- 4 Регулирование частоты детонаций. Открыть полностью общий запорный кран баллона. Частота детонаций уменьшается регулятором частоты на сторону (+) (против часовой стрелки) частота детонаций с интервалом в 3 мин., и максимальная позиция в сторону (-) частота детонаций с интервалом в 30 мин. Первые три детонации могут быть слабыми, но последующие уже будут сильными, около 120 децибел. Изменение частоты осуществляется поворотом регулятора в требуемое положение, в направлении двух знаков (+) или (-).
- 5 Для прекращения работы GUARDIAN-2 достаточно закрыть общий запорный кран баллона.
- 6 Чтобы включить GUARDIAN-2 достаточно открыть общий запорный кран баллона и он автоматически продолжит работу при ранее заданных параметрах звука и частоты.
- 7 Рекомендуется использование промышленного газа (пропана) при температуре ниже 8°C. Так как бутан при низких атмосферных температурах не работает.
- 8 Пьезоэлектрическая система, которой оснащен GUARDIAN-2 за свой срок службы произведет в среднем 150 000 детонаций, что представляет собой средний срок службы аппарата около 6-8 лет.
- 9 Когда вы включите GUARDIAN-2 после длительного времени не использования его, смажьте антикоррозийной смазкой вал выкрутки в части, которая скользит на отверстиях рычага и все подвижные части аппарата. (Так же как при поставке с заводом).

Каждые 15 дней смазывать части отмеченные на основании.



### ISTRUCCIONES PARA SU USO Y MANTENIMIENTO

- 1 Una vez desmontado acoplar el cañon al tripode mediante el tubo cuadrado que está en la parte inferior del cañon.
- 2 Extraer el tubo telescopico, girando suavemente el tubo interior. La distinta longitud del tubo telescopico produce la variacion de las caracteristicas en su intensidad en cuanto al sonido de la detonacion. La longitud del tubo telescopico permite graduar el alcance de la protección.
- 3 Una vez preparado el GUARDIAN-2, colocar la llave de paso general a la bombolla, seguidamente conectar el regulador de presión a la llave de paso general y conectar el grifo regulador de frecuencia al regulador de presión, asegurándose que no hay ninguna fuga de gas por ningún punto del grupo de regulación. Conectar el tubo de salida del gas al GUARDIAN-2.
- 4 Control de frecuencia de las detonaciones. Abrir completamente la llave de paso general de la bombolla. La frecuencia entre las detonaciones se gradua por el grifo regulador de frecuencia, en el que hay las señales de giro. En la posición máxima en sentido (+) (contrario a las agujas del reloj), la frecuencia de las detonaciones es de 3 minutos de intervalo y la posición mínima del signo (-) la frecuencia de las detonaciones es de 30 minutos de intervalo. Las tres primeras detonaciones pueden ser débiles pero las siguientes serán fuertes, aproximadamente 120 decibelios. La regulación de la frecuencia se obtiene girando el grifo en la posición que desea para los dos signos (+) o (-).
- 5 Para detener el funcionamiento de GUARDIAN-2 basta cerrar la llave de paso general de la bombolla.
- 6 Para volver a poner en funcionamiento el GUARDIAN-2, basta abrir la llave de paso general de la bombolla y se reiniciará automáticamente el funcionamiento en las mismas condiciones anteriores en cuanto a sonido y frecuencia.
- 7 Se recomienda el uso de gas industrial (propano) para el caso de temperatura inferiores a 8°C positivos. Pues el butano en bajas condiciones atmosféricas no funciona.
- 8 El sistema de piezo-eléctrico que está provisto el GUARDIAN-2 da en su vida útil de servicio poco o nada cincuenta mil disparos lo que representa una media de vida de unos 6 a 8 años.
- 9 Cuando ponga en funcionamiento el GUARDIAN-2 después de un largo periodo de tiempo sin funcionar, engrase con grasa antirroziva el eje de disparo en la parte que se desliza en las aberturas de la palanca y todas las partes móviles de la máquina. (Tal como sale de fábrica).

Cada 15 días engrasar las partes marcadas en la base.

